

# Документ по политике своевременного взаимодействия — перевод и транслитерация

## Отчет о процессе разработки политики (PDP) Перевод и транслитерация контактных данных (Т/Т)

сентябрь 2017 года

### ПРЕДСТОЯЩИЕ ВАЖНЫЕ ДАТЫ

По состоянию на сентябрь 2017 года, персонал корпорации ICANN, отвечающий за поддержку реализации, занимается подготовкой документа по политике для передачи на рассмотрение IRT. В основе этого документа лежит вклад IRT во время реализации, во всей его полноте. Ожидается, что документ будет готов к передаче на рассмотрение IRT в конце сентября.

Предполагаемая дата вступления политики в силу еще не определена. Имеется несколько технических, логистических и координационных вопросов, которые нужно принять во внимание перед принятием решения о дате вступления политики в силу. Сюда относится внедрение протокола доступа к регистрационным данным (RDAP) и работа в рамках PDP над созданием Служб каталогов регистрационных данных gTLD следующего поколения (RDS) для замены WHOIS.

### КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Первое совещание рабочей группы по процессу разработки политики (PDP) перевода и транслитерации было проведено 19 декабря 2013 года. Группа сосредоточила внимание на следующих вопросах:

1. Целесообразен ли перевод контактных данных на единый общий язык или транслитерация контактных данных с использованием единственного общего алфавита.
2. Кто должен определить стороны, которые будут отвечать за перевод контактных данных на единственный общий язык или транслитерацию контактных данных с использованием единственного общего алфавита.

Рабочая группа закончила подготовку **итогового отчета**, который был **утвержден** Советом GNSO 24 июня. В своем итоговом отчете рабочая группа не рекомендует вводить требование о переводе или транслитерации контактных данных. Вместо этого рабочая группа рекомендует владельцам доменов предоставлять контактные данные на любом языке и алфавите, поддерживаемом соответствующим регистратором; лучше всего на языке владельца домена. В итоговом отчете рабочая группа выразила мнение, что данные на родном языке владельца домена, вероятно, будут наиболее точны, а затраты на перевод и/или транслитерацию всей контактной информации будут несоизмеримы любой потенциальной пользе. 28 сентября Правление ICANN **приняло эти рекомендации**.

#### ВОЗМОЖНОСТЬ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ



Персонал сформировал группу подготовки рекомендаций по реализации, которая провела первую телеконференцию 19 июля 2016 года. Группа IRT проводит совещания один раз в 2 или 3 недели. В настоящее время функции представителя Совета GNSO в группе подготовки рекомендаций по реализации выполняет Рубенс Кул (Rubens Kuhl).

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Вики-страница сообщества, посвященная переводу и транслитерации:  
<https://community.icann.org/display/gnsottcii/Translation+and+Transliteration+of+Contact+Information+IRT+Home>
- Итоговый отчет:  
<http://gns0.icann.org/en/issues/gtlds/translation-transliteration-contact-final-12jun15-en.pdf>
- Резолюция Правления ICANN  
<https://www.icann.org/resources/board-material/resolutions-2015-09-28-en>
- Резолюция Совета GNSO  
<http://gns0.icann.org/en/council/resolutions#20150624-3>
- Вики-страница рабочего пространства  
<https://community.icann.org/x/FTR-Ag>